



联合国
粮食及
农业组织

Food and Agriculture
Organization of the
United Nations

Organisation des Nations
Unies pour l'alimentation
et l'agriculture

Продовольственная и
сельскохозяйственная организация
Объединенных Наций

Organización de las
Naciones Unidas para la
Alimentación y la Agricultura

منظمة
الأغذية والزراعة
للأمم المتحدة

R

СОВЕТ

Сто пятидесятая сессия

Рим, 1-5 декабря 2014 года

Доклад о работе 99-й сессии Комитета по уставным и правовым вопросам (Рим, 20-23 октября 2014 года)

Резюме

Комитет по уставным и правовым вопросам (КУПВ) на своей 99-й сессии:

- a) **рассмотрел** предложение о внесении изменений в пункт 7 Правила XXXIII Общих правил Организации, касающегося Комитета по всемирной продовольственной безопасности (КВПБ) и, внося одну поправку в предложение, **одобрил** проект резолюции Конференции, приведенный в Приложении 1 к настоящему докладу, и **согласился направить** его в Совет для последующей передачи Конференции;
- b) **рассмотрел** предложение об учреждении Комиссии по статистике. Признав полезность такого органа для Организации, КУПВ **счел** при этом, что данное предложение требует дальнейшей проработки, прежде чем он сможет представить Совету какие-либо рекомендации по этому вопросу, и **согласился рассмотреть** данное предложение на одной из следующих сессий;
- c) **рассмотрел** документ "Дальнейший пересмотр проекта «Правил и процедур участия организаций гражданского общества и представителей частного сектора в совещаниях ФАО»" (Приложение 1 к документу CL 149/2 Rev.1), который уже обсуждался на предыдущих сессиях. Приняв к сведению результаты консультаций, проведенных по поручению, данному Советом на его 149-й сессии, КУПВ **рекомендовал** Совету, чтобы Независимый председатель Совета был уполномочен провести консультации с региональными группами при участии всех членов с целью достижения политической договоренности по предлагаемым правилам. Он **счел**, что он может изучить соответствующее предложение и довести до конца свою работу только после достижения согласия между членами;
- d) **изучил** предложение о внесении поправок в Соглашение об учреждении Генеральной комиссии по рыболовству в Средиземном море (ГКРСМ). КУПВ **счел**, что в предлагаемых поправках речь не идет о новых обязательствах для Договаривающихся Сторон, и **постановил направить** Соглашение об учреждении Генеральной комиссии по рыболовству в Средиземном море с поправками, приведенными в Приложении 2 к настоящему докладу, на одобрение Совета;

Для ознакомления с этим документом следует воспользоваться QR-кодом на этой странице; данная инициатива ФАО имеет целью минимизировать последствия ее деятельности для окружающей среды и сделать информационную работу более экологичной.

С другими документами можно ознакомиться на сайте www.fao.org.



m1808e

- e) **изучил** документ "Обзор процедур учреждения и ликвидации уставных органов – Реализация резолюции Конференции 13/97". Отдавая должное сложности рассматриваемого вопроса, КУПВ **подтвердил**, что резолюция Конференции 13/97 сохраняет действенность и актуальность с учетом необходимости упорядочения системы имеющихся уставных органов, недопущения бесконтрольного увеличения числа уставных органов и повышения эффективности работы. КУПВ **отметил** сохраняющееся значение других указаний Конференции и Совета, приведенных в его докладе. КУПВ **согласился препроводить** проект резолюции Конференции под названием "Обзор уставных органов ФАО", приведенный в Приложении 3 к настоящему докладу, в Совет для его последующего направления Конференции на утверждение. КУПВ также **принял решение** рекомендовать, чтобы данная резолюция, а также резолюция Конференции 13/97 были включены в том II "Базовых документов Организации" ввиду важности данного вопроса;
- f) **рассмотрел** и **одобрил** проект резолюции Совета о ликвидации Комиссии по защите растений для стран Карибского бассейна, учрежденной в 1967 году в соответствии с резолюцией Совета 8/48, приведенный в Приложении 4 к настоящему докладу, и **согласился направить** его в Совет для принятия;
- g) **получил** информацию о вкладе Отдела по вопросам права в целях развития (LEGN) Управления по правовым вопросам в реализацию мандата Организации и ее Стратегической рамочной программы путем развития национальных и региональных правовых инструментов и оказания соответствующего содействия по наращиванию потенциала, а также поддержки нормативной деятельности. КУПВ **призвал** к продолжению этой работы, особо отметив значимость мероприятий, осуществляемых на приоритетных для регионов и стран направлениях. КУПВ **подчеркнул** важность дальнейшего обеспечения многоязычия в работе отдела LEGN и **рекомендовал**, чтобы на его будущих сессиях ему представлялись информационные доклады о деятельности LEGN;
- h) **одобрил** доклад о ходе выполнения многолетней Программы работы КУПВ и **отметил** в этой связи, что несмотря на высказанные соображения о характере его работы, вопрос о его МПП будет по-прежнему находиться под постоянным контролем в силу характерных особенностей *modus operandi* Комитета.

Совету предлагается:

- a) **одобрить** проект резолюции Конференции, приведенный в Приложении 1 к настоящему докладу и озаглавленный "Поправки к Правилу XXXIII Общих правил Организации", и препроводить его Конференции;
- b) **принять к сведению**, что предложение об учреждении Комиссии по статистике может быть повторно рассмотрено КУПВ на одной из следующих сессий;
- c) **поручить** Независимому председателю Совета провести консультации с региональными группами при участии всех членов с целью достижения политической договоренности по предлагаемым правилам участия организаций гражданского общества и представителей частного сектора в совещаниях ФАО и **принять к сведению**, что КУПВ изучит соответствующее предложение и доведет до конца свою работу после достижения согласия между членами;
- d) **одобрить** Соглашение об учреждении Генеральной комиссии по рыболовству в Средиземном море с поправками, приведенными в Приложении 2 к настоящему докладу;

- e) **одобрить** проект резолюции Конференции под названием "Обзор уставных органов ФАО", приведенный в Приложении 3 к настоящему докладу, и направить его Конференции на утверждение, а также **рекомендовать**, чтобы ввиду важности данного вопроса данная резолюция вместе с резолюцией Конференции 13/97 была включена в том II "Базовых документов Организации";
- f) **принять** проект резолюции о ликвидации Комиссии по защите растений для стран Карибского бассейна, учрежденной в 1967 году в соответствии с резолюцией Совета 8/48, приведенный в Приложении 4 к настоящему докладу;
- g) **принять к сведению** призыв КУПВ к дальнейшему развитию работы, проводимой Отделом по вопросам права в целях развития (LEGN) Управления по правовым вопросам на приоритетных для регионов и стран направлениях при дальнейшем обеспечении многоязычия в работе отдела LEGN. **Также принять к сведению** предложение КУПВ о том, чтобы ему на его будущих сессиях по возможности представлялись информационные доклады о проводимых LEGN мероприятиях;
- h) **одобрить** доклад о ходе выполнения Многолетней программы работы КУПВ.

По существу содержания настоящего документа обращаться к:

г-ну Антонио Таваресу (Antonio Tavares),
Юрисконсульту, Управление по правовым вопросам,
тел.: +39 065705 5132

I. Введение

1. 99-я сессия Комитета по уставным и правовым вопросам (КУПВ) проходила с 20 по 23 октября 2014 года.
2. Работа сессии, открытой для наблюдателей, проходила под председательством д-ра Моники Мартинес Мендуино, которая приветствовала всех участников. Присутствовали следующие члены:
 - Е.П. (г-н) Любомир Иванов (Болгария);
 - г-н Абдулсатар Чийяд Аль-Судани (Ирак);
 - Е.П. (г-н) Мохаммед С. Шериф (Либерия);
 - г-жа Эйприл Коэн (Соединенные Штаты Америки);
 - г-н Оскар Габриэль Пинеиро Бентос (Уругвай).
3. КУПВ утвердил предварительную повестку дня.

II. Комитет по всемирной продовольственной безопасности (КВПБ) – Предлагаемая поправка к Правилу XXXIII Общих правил Организации – Проект резолюции Конференции

4. КУПВ рассмотрел документ SCLM 99/2 "Комитет по всемирной продовольственной безопасности (КВПБ) – Предлагаемая поправка к Правилу XXXIII Общих правил Организации – Проект резолюции Конференции". КУПВ отметил, что предлагаемая поправка к Правилу XXXIII Общих правил Организации (ОПО) была рассмотрена и одобрена КВПБ на его 40-й сессии в 2013 году.
5. КУПВ обсудил данное предложение и одобрил проект резолюции Конференции, приведенный в Приложении 1 к настоящему докладу, который содержит еще одну поправку к пункту 7 Правил XXXIII ОПО.
6. Комитет принял решение о внесении в текст, предложенный в Приложении 1 к документу SCLM 99/2, следующей поправки: *"если этого потребует хотя бы ~~проектное~~ большинство государств-членов, являющихся членами Комитета"*¹, поскольку в данном случае необходимо уточнить, что речь идет о членстве в Комитете, а не в Организации в целом.
7. КУПВ согласился направить пересмотренный проект резолюции Конференции, приведенный в Приложении 1 к настоящему докладу и озаглавленный "Поправки к Правилу XXXIII Общих правил Организации" Совету для последующей передачи на утверждение Конференции.

III. Предложение об учреждении Комиссии по статистике

8. КУПВ рассмотрел документ SCLM 99/3 "Предложение об учреждении Комиссии по статистике" на основе презентаций, проведенных руководителем Статистической службы и Управлением по правовым вопросам. Комитет признал, что орган ФАО, специализирующийся на рассмотрении вопросов статистики, был бы полезен Организации, особенно с точки зрения укрепления единообразия, гармонизации и стандартизации в деле сбора статистических данных.

¹ Текст, добавляемый к предлагаемому проекту резолюции (SCLM 99/2, Приложение I) выделен курсивом с подчеркиванием; исключаемый текст обозначен ~~вычеркиванием~~.

9. При этом КУПВ счел, что данное предложение требует дальнейшей проработки, прежде чем он сможет представить Совету какие-либо рекомендации по этому вопросу. В ходе обсуждения КУПВ определил ряд конкретных элементов, требующих дальнейшего обсуждения и доработки. В частности:

- a) подчеркивая важность вклада регионов в рассмотрение таких вопросов, КУПВ выразил мнение о том, что дальнейшего рассмотрения требует вопрос о взаимоотношениях между предлагаемой Комиссией и региональными конференциями, а также существующими региональными статистическими органами. КУПВ просил Секретариат разработать предложения по прояснению предполагаемых взаимоотношений между существующими региональными органами и предлагаемой Комиссией по статистике;
- b) КУПВ принял к сведению возможные последствия для бюджета и программы, связанные с учреждением новой Комиссии. В этой связи КУПВ постановил, что в соответствии с обычной практикой, прежде чем КУПВ будет предпринимать дальнейшие шаги в данном вопросе, необходимо заручиться рекомендациями и указаниями Финансового комитета по данному предложению.

10. КУПВ согласился рассмотреть предложение об учреждении Комиссии по статистике на одной из следующих сессий.

IV. Дальнейший пересмотр проекта "Обновленных правил и процедур участия организаций гражданского общества и представителей частного сектора в совещаниях ФАО" (Приложение 1 к документу CL149/2 Rev.1)

11. КУПВ рассмотрел документ SCLM 99/4 "Дальнейший пересмотр проекта «Правил и процедур участия организаций гражданского общества и представителей частного сектора в совещаниях ФАО»" (Приложение 1 к документу CL 149/2 Rev.1), который уже обсуждался на предыдущих сессиях.

12. КУПВ отметил, что на своей 149-й сессии в июне 2014 года Совет поддержал пересмотренный механизм, отражающий накопленный ФАО опыт участия организаций гражданского общества (ОГО) и представителей частного сектора в работе совещаний ФАО и выразил удовлетворение результатами работы КУПВ по подготовке проекта правил по данному вопросу. При этом Совет отметил, что ряд положений проекта требует дополнительного прояснения и пересмотра и поручил Секретариату провести консультации с региональными группами по рассмотрению, анализу и обсуждению данного проекта, с тем чтобы КУПВ смог завершить работу над ним на своей осенней сессии 2014 года.

13. Проведенные Секретариатом консультации показали, что, хотя предлагаемые правила могут быть обновлены с тем, чтобы в них был учтен ряд замечаний, сделанных в ходе сессии Совета, некоторые члены считают, что процесс кодификации новых правил должен предполагать проведение политической дискуссии по их содержанию, в том числе в свете их последствий для других организаций.

14. КУПВ рекомендовал Совету, чтобы Независимый председатель Совета был уполномочен провести консультации с региональными группами при участии всех членов с целью достижения политической договоренности по предлагаемым правилам. КУПВ счел, что он может изучить соответствующее предложение и довести до конца свою работу только после достижения согласия между членами.

15. КУПВ напомнил, что до введения новых правил участия организаций гражданского общества и представителей частного сектора в совещаниях ФАО Секретариат должен продолжать нынешнюю практику в части приглашения организаций гражданского общества и представителей частного сектора на совещания Организации.

V. Генеральная комиссия по рыболовству в Средиземном море (ГКРСМ) – Предложение о внесении поправок в Соглашение

16. КУПВ рассмотрел документ SCLM 99/6 "Генеральная комиссия по рыболовству в Средиземном море (ГКРСМ) – Предложение о внесении поправок в Соглашение".
17. КУПВ счел, что в предлагаемых поправках к Соглашению об учреждении ГКРСМ речь не идет о новых обязательствах для Договаривающихся Сторон.
18. КУПВ постановил направить Соглашение об учреждении Генеральной комиссии по рыболовству в Средиземном море с поправками, приведенными в Приложении 2 к настоящему докладу, на одобрение в Совет.

VI. Обзор процедур учреждения и ликвидации уставных органов – Реализация резолюции Конференции 13/97

19. КУПВ рассмотрел документ 99/7 "Обзор процедур учреждения и ликвидации уставных органов – Реализация резолюции Конференции 13/97".
20. КУПВ принял к сведению разнообразный характер существующих уставных органов, которые разделяются на две основные категории, т.е. органы, учрежденные Советом или Конференцией в соответствии со Статьей VI Устава, и органы, учрежденные в договорном порядке в соответствии со Статьей XIV Устава. Отдавая должное сложности рассматриваемого вопроса, КУПВ подтвердил, что принципы и процедуры, установленные в резолюции Конференции 13/97, сохраняют действенность и актуальность с учетом необходимости упорядочения системы имеющихся уставных органов, недопущения бесконтрольного увеличения числа уставных органов и повышения эффективности работы. КУПВ отметил, что такие рабочие форматы должны функционировать в соответствии с действующими правилами процедуры и решениями Организации, в том числе в части необходимости уважения принципа многоязычия.
21. КУПВ счел, что Секретариату следует взять на себя активную роль в определении круга уставных органов, которые Совет или Конференция могут посчитать целесообразным ликвидировать в силу их бездеятельности или из-за того, что они уполномочены выполнять функции, которые могли бы обеспечиваться с помощью более гибких, целенаправленных и ограниченных по времени рабочих форматов.
22. КУПВ также счел, что с точки зрения рассматриваемого вопроса представляет интерес резолюция 12/79, принятая Конференцией на ее 20-й сессии, а также указания Конференции, содержащиеся в докладе о работе ее 14-й сессии (1967 год, пункты 613-617), и указания Совета, содержащиеся в докладе о работе его 55-й сессии (1970 год, пункт 208).
23. КУПВ согласился препроводить проект резолюции Конференции, приведенный в Приложении 3 к настоящему докладу под названием "Обзор уставных органов ФАО", в Совет для его последующего направления Конференции на утверждение.
24. КУПВ также принял решение рекомендовать, чтобы данная резолюция, а также резолюция Конференции 13/97 были включены в том II "Базовых документов Организации" ввиду важности данного вопроса.

VII. Ликвидация Комиссии по защите растений для стран Карибского бассейна, учрежденной в 1967 году в соответствии с резолюцией Совета 8/48

25. КУПВ рассмотрел документ SCLM 99/8 "Ликвидация Комиссии по защите растений для стран Карибского бассейна, учрежденной в 1967 году в соответствии с резолюцией 8/48" и отметил, что с заинтересованными странами проведены консультации по данному вопросу.
26. КУПВ одобрил предложенный проект резолюции Совета, приведенный в Приложении 4 к настоящему докладу, и согласился направить его в Совет для принятия.

VIII. Деятельность Отдела по вопросам права в целях развития – Информационный доклад

27. КУВП принял к сведению документ SCLM 99/9 "Деятельность Отдела по вопросам права в целях развития" и представленную в нем информацию. Отдел по вопросам права в интересах развития (LEGN) Управления по правовым вопросам представил в качестве конкретных примеров своей работы три проекта. Данные проекты служат примером сотрудничества отдела LEGN со структурами ФАО и внешними партнерами и свидетельствуют о воздействии на результаты осуществления проектов, а также о разнообразии проводимой работы в плане географического охвата и затрагиваемых технических областей.

28. Комитет отметил вклад, который LEGN вносит в реализацию мандата Организации и ее Стратегической рамочной программы путем развития национальных и региональных правовых инструментов и оказания соответствующего содействия по наращиванию потенциала, а также поддержки нормативной деятельности, в том числе при проведении исследований и работы по ведению юридических баз данных.

29. КУПВ призвал отдел LEGN развивать свою работу как в плане охвата, так и обеспечения ее качества, особо отметив значимость мероприятий, осуществляемых на приоритетных для регионов и стран направлениях. КУПВ подчеркнул важность дальнейшего обеспечения многоязычия в работе отдела LEGN. КУПВ рекомендовал, чтобы на его будущих сессиях ему представлялись информационные доклады о проводимых LEGN мероприятиях.

IX. Многолетняя программа работы Комитета по уставным и правовым вопросам (доклад о ходе работы)

30. КУПВ рассмотрел документ SCLM 99/10 "Многолетняя программа работы Комитета по уставным и правовым вопросам (доклад о ходе работы)". Комитет одобрил доклад о ходе выполнения Многолетней программы работы, принимая во внимание общие задачи Комитета и его мандат, а также предложенные рабочие методы и практики. Комитет также отметил, что несмотря на приведенные выше соображения, касающиеся характера его работы, вопрос о МПР будет по-прежнему находиться под постоянным контролем в связи с характерными особенностями *modus operandi* Комитета.

X. Разное

31. По этому пункту повестки дня не было представлено никаких вопросов.

Приложение 1**Резолюция ../2015*****Поправки к Правилу XXXIII Общих правил организации*****КОНФЕРЕНЦИЯ,**

напоминая, что Комитет по всемирной продовольственной безопасности (КВПБ) на своей сороковой сессии, состоявшейся в Риме с 7 по 11 октября 2013 года, рассмотрел и одобрил предлагаемую поправку к Правилу XXXIII Общих правил Организации;

принимая к сведению мнение Комитета по уставным и правовым вопросам (КУПВ) по предложенной поправке к Правилу XXXIII Общих правил Организации, выраженное им на его девяносто девятой сессии (Рим, 20-23 октября 2014 года);

учитывая, что Совет на своей сто пятидесятой сессии (Рим, 1-5 декабря 2014 года) одобрил предложенную поправку и постановил направить ее Конференции на утверждение,

постановляет внести следующие изменения в Правило XXXIII Общих правил Организации²:

"Правило XXXIII**Комитет по всемирной продовольственной безопасности****A. Состав и участие**

(...)

7. Комитет может провести внеочередную (либо специальную) сессию:

a) если такое решение будет принято на любой очередной сессии Комитета;

b) если соответствующая просьба поступит от Бюро; *или*

c) *если этого потребует хотя бы большинство государств-членов, являющихся членами Комитета*".

² Добавляемый текст выделен курсивом с подчеркиванием.

Приложение 2

Соглашение об учреждении Генеральной комиссии по рыболовству в Средиземном море с поправками³

ПРЕАМБУЛА:

Договаривающиеся Стороны,

принимая во внимание **напоминая о** международно-правовых нормах, отраженных в соответствующих положениях Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву, вступившей в силу 16 ноября 1994 года (далее именуемой Конвенция ООН), обязывающих всех членом международного сообщества сотрудничать в деле сохранения живых морских ресурсов и управления ими, от 10 декабря 1982 года;

напоминая далее о Соглашении об осуществлении положений Конвенции по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, от 4 декабря 1995 года, Соглашении о содействии соблюдению рыболовными судами в открытом море международных мер по сохранению и управлению от 24 ноября 1993 года, а также о других соответствующих международно-правовых документах, касающихся сохранения живых морских ресурсов и управления ими;

указывая на цели и задачи, изложенные в Главе 17 "Повестки дня для XXI века", принятой Конференцией Организации Объединенных Наций по окружающей среде и развитию 1992 года, и **принимая во внимание** Кодекс ведения ответственного рыболовства, принятый Конференцией Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций на ее двадцать восьмой сессии 31 октября 1995 года, и другие документы, принятые Конференцией Продовольственной и сельскохозяйственной организацией по этой тематике, принимая во внимание также то, что с целью сохранения определенных рыбных запасов и управления ими были выработаны и другие международно-правовые акты,

имея общую заинтересованность в развитии и надлежащем использовании живых морских ресурсов в Средиземном и Черном морях и соединяющих водах (именуемых далее "**зона применения**" "Регион"),

отмечая специфику различных субрегионов в зоне применения;

будучи преисполнены решимости обеспечивать долговременное сохранение и устойчивое использование живых морских ресурсов и морских экосистем в зоне применения;

признавая экономические и социальные выгоды, а также пользу для питания населения от устойчивого использования живых морских ресурсов в зоне применения;

признавая также, что согласно нормам международного права государства обязаны сотрудничать в деле сохранения живых морских ресурсов и управления ими, а также защиты своих экосистем;

³ Примечание. В настоящем документе:

- i) текст действующего в настоящее время Соглашения по ГКРСМ, который предлагается сохранить, набран стандартным шрифтом;
- ii) текст действующего в настоящее время Соглашения по ГКРСМ, который предлагается исключить, выделен **зачеркиванием**;
- iii) не содержащийся в действующем в настоящее время Соглашении по ГКРСМ текст выделен **жирным шрифтом и подчеркиванием**. Его предлагается добавить в текст Соглашения.

подтверждая, что ответственная аквакультура снижает нагрузку на живые морские ресурсы и играет важную роль в развитии и более эффективном использовании водных живых ресурсов и в том числе в обеспечении продовольственной безопасности;

сознавая необходимость недопущения негативного воздействия на морскую окружающую среду, сохранения биоразнообразия и минимизации риска наступления долговременных или необратимых последствий использования и освоения живых морских ресурсов;

признавая важность сохранения в Регионе рыбного хозяйства и управления им, а также содействия сотрудничеству в этих целях;

с учетом того, что эффективное сохранение и управление должны основываться на самой достоверной имеющейся научной информации и на применении предосторожного подхода;

понимая значение прибрежных рыбацких общин и необходимости вовлечения рыбаков, соответствующих профессиональных объединений и организаций гражданского общества в процессы принятия решений;

будучи преисполнены решимости эффективно сотрудничать и принимать меры с целью предупреждения, сдерживания и пресечения незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла;

признавая особые потребности развивающихся государств в оказании им помощи в эффективном участии в сохранении и культивировании живых морских ресурсов и управлении ими;

исходя из убежденности в том, что сохранение и устойчивое использование живых морских ресурсов в зоне применения и защита морских экосистем, в которых данные ресурсы обитают, играет важную роль в контексте "голубого роста" и устойчивого развития;

желая содействовать достижению своих целей посредством международного сотрудничества, чему будет содействовать учреждение признавая необходимость учреждения для этих целей Генеральной комиссии по рыболовству в Средиземном море (сокращенно именуемой "ГКРСМ") в рамках Продовольственной и сельскохозяйственной организации Объединенных Наций в соответствии со Статьей XIV ее Устава,

Договорились о нижеследующем:

Статья 1. Использование терминов (новое)

1. Для целей настоящего Соглашения:

- a) "Конвенция 1982 года" означает Конвенцию Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года;
- b) "Соглашение 1995 года" означает Соглашение об осуществлении положений Конвенции Организации Объединенных Наций по морскому праву от 10 декабря 1982 года, которые касаются сохранения трансграничных рыбных запасов и запасов далеко мигрирующих рыб и управления ими, от 4 декабря 1995 года;
- c) "аквакультура" означает культивирование водных живых ресурсов;

- d) "Договаривающаяся Сторона" означает любое государство или региональную организацию экономической интеграции включая Комиссию в соответствии со Статьей 4;
- e) "сотрудничающая недоговаривающаяся сторона" означает членов или ассоциированных членов Организации и такие государства-не члены, которые являются членами Организации Объединенных Наций или любого ее специализированного учреждения, официально не связанные с Комиссией в качестве Договаривающейся Стороны, которые выполняют меры, указанные в Статье 8(b);
- f) "рыболовство" означает поиск, привлечение, обнаружение, вылов, изъятие или добычу живых морских ресурсов или любую деятельность, которая согласно разумным ожиданиям может привести к привлечению, обнаружению, вылову, изъятию или добыче живых морских ресурсов;
- g) "рыбопромысловый потенциал" означает максимальное количество рыбы, которое может быть извлечено в том или ином промысловом районе или одним участником промысла (например, рыбаком, общиной, судном или флотилией) за какой-либо период времени (например, сезон, год), с учетом биомассы и возрастной структуры рыбных запасов и при достигнутом уровне развития техники, в отсутствие каких-либо регулируемых ограничений на вылов и при полной загрузке имеющихся средств;
- h) "промысловое усилие" означает количество орудий лова конкретного типа, используемых в местах лова за единицу времени (например, часы тралового лова в день, количество наживленных крючков в день или число закидок невода в день); когда используется два или более видов орудий лова, соответствующий показатель усилий должен приводиться к какому-либо стандартному виду орудий, а затем суммироваться;
- i) "связанная с рыболовством деятельность" означает любое действие, направленное на обеспечение или подготовку рыболовной деятельности, включая выгрузку, упаковку, переработку, перегрузку или транспортировку рыбы, а также обеспечение персоналом, топливом, орудиями лова и прочим снабжением;
- j) "незаконный, несообщаемый и нерегулируемый промысел" означает виды деятельности, изложенные в пункте 3 Международного плана действий по предупреждению, сдерживанию и пресечению незаконного, несообщаемого и нерегулируемого промысла, принятого ФАО в 2001 году;
- k) "максимально устойчивая добыча" означает максимальный теоретически возможный объем, который может непрерывно извлекаться (в среднем) при существующем (в среднем) состоянии окружающей среды без подрыва процесса воспроизводства запасов;
- l) "запасы далеко мигрирующих рыб" означают запасы, имеющиеся как в пределах исключительных экономических зон, так и за их пределами и в прилежащих к исключительным экономическим зонам акваториях;

- m) "судно" означает любое судно любого типа или плавучее средство, используемое, оборудованное для использования или предназначенное для использования при ведении рыболовства или связанной с ним деятельности.

Статья 2. Цель

1. (бывшая Статья I, п.1) Договаривающиеся Стороны настоящим Соглашением учреждают в рамках Устава Продовольственной и сельскохозяйственной Организации (далее именуемой "Организация") Комиссию под названием Генеральная комиссия по рыболовству в Средиземном море (далее именуемую "Комиссия") с целью выполнения функций и исполнения обязанностей, изложенных в настоящем Соглашении в ~~Статье III~~ ниже.

2. (бывшая Статья III, п.1) ~~Целью Комиссии является содействие развитию;~~ Целью настоящего Соглашения является обеспечение сохранения, рационального управления и наилучшего использования и устойчивого использования на биологическом, социальном, экономическом и экологическом уровнях живых морских ресурсов, а также устойчивого развития аквакультуры в Регионе зоне применения.

3. (бывшая Статья II, п.11) Место пребывания Штаб-квартира Комиссии располагается в Риме (Италия), в штаб-квартире Организации в Риме либо в другом месте, которое будет определено Комиссией.

Статья 3 Зона применения (новое)

1. Географическая зона применения настоящего Соглашения охватывает все морские акватории Средиземноморского и Черного морей.

2. Ничто в настоящем Соглашении, действиях или деятельности, осуществляемых в соответствии с настоящим Соглашением, не составляет признания претензий или позиций какой-либо Договаривающейся Стороны в отношении правового статуса и размера акваторий и зон любой такой Договаривающейся Стороны.

Статья 4. Членский состав

1. (бывшая Статья I, п.2) Членами Комиссии Членство в Комиссии открыто для таких членов и ассоциированных членов Организации и таких государств, которые, не будучи членами Организации, являются членами Организации Объединенных Наций или любого из ее специализированных учреждений [~~или Международного агентства по атомной энергии~~],

a) которые:

- i) являются прибрежными государствами или ассоциированными членами, территории которых полностью или частично расположены внутри Региона зоны применения;
- ii) являются государствами или ассоциированными членами, суда которых занимаются промыслом или намереваются заниматься в Регионе зоне

применения промыслом рыбных запасов, подпадающих под действие настоящего Соглашения; либо

- iii) являются региональными организациями экономической интеграции, членом которой является любое государство, указанное выше в подпунктах i) или ii) и которой это государство передало полномочия по вопросам, входящим в круг ведения настоящего Соглашения;

- b) и которые принимают настоящее Соглашение в соответствии с положениями **Статьи 23** **ниже**.

Статьи XIII ниже при том понимании, что эти положения не скажутся на членском статусе в Комиссии тех государств, которые не будучи членами Организации Объединенных Наций, любого ее специализированного учреждения или Международного агентства по атомной энергии, стали сторонами настоящего Соглашения до 22 мая 1963 года. Что касается ассоциированных членов, то настоящее Соглашение в соответствии с положениями Статьи XIV.5 Устава и Правила XXI.3 Общих правил Организации представляется Организацией компетентному органу, отвечающему за международные отношения этих ассоциированных членов.

2. (новое) **Для целей настоящего Соглашения термин "чьи суда" в отношении Договаривающейся Стороны – региональной организации экономической интеграции означает судно государства-члена такой Договаривающейся Стороны – региональной организации экономической интеграции.**

Статья 5. Общие принципы (частично бывшая Статья III)

Целью Комиссии является содействие развитию, сохранению, рациональному использованию и наилучшему использованию живых морских ресурсов, а также устойчивому развитию аквакультуры в Регионе **В целях выполнения цели настоящего Соглашения Комиссия:**

- a) **принимает рекомендации в отношении мер по сохранению и управлению, направленные на обеспечение в долгосрочной перспективе устойчивого ведения связанной с рыболовством деятельности с целью сохранения морских живых ресурсов, экономической и социальной жизнеспособности рыболовства и аквакультуры; особое внимание при принятии таких рекомендаций Комиссия уделяет мерам по предотвращению перелова рыбы и минимизации выбросов. Комиссия также уделяет особое внимание возможным последствиям для маломасштабного рыбного промысла и общин на местах;**
- b) **в соответствии со Статьей 8(b) разрабатывает соответствующие меры, которые основываются на имеющемся передовом научном опыте и учитывают соответствующие экологические, экономические и социальные факторы;**
- c) **применяет предосторожный подход в соответствии с положениями Соглашения 1995 года и Кодекса ведения ответственного рыболовства;**

- d) **рассматривает аквакультуру, включая рыбное хозяйство, основанное на аквакультуре, в качестве одного из средств развития диверсификации источников дохода, а также повышения разнообразия рационов питания и таким образом обеспечивает ответственное использование живых морских ресурсов, сохранение генетического разнообразия и минимизацию негативных последствий для окружающей среды и общин на местах;**
- e) **развивает по мере необходимости субрегиональный подход к вопросам управления рыболовством и развития аквакультуры, с тем чтобы лучше учитывать особенности Средиземного и Черного морей;**
- f) **принимает необходимые меры по обеспечению соблюдения ее рекомендаций по сдерживанию и пресечению деятельности, связанной с незаконным, несообщаемым и нерегулируемым рыбным промыслом;**
- g) **содействует достижению прозрачности в процессах принятия решений и в иной деятельности; и**
- h) **осуществляет прочие профильные мероприятия, необходимые для реализации Комиссией ее вышеуказанных принципов.**

Статья 6. Комиссия (бывшая Статья II)

1. Каждую Договаривающуюся Сторону на сессиях Комиссии представляет один делегат, которого могут сопровождать заместитель, а также эксперты и советники. Участие в заседаниях Комиссии заместителей, экспертов и советников не дает им права голоса, за исключением случаев, когда заместитель заменяет делегата во время его отсутствия.

2. С учетом положений пункта 3, каждая Договаривающаяся Сторона имеет один голос. Решения Комиссии принимаются большинством поданных голосов, за исключением случаев, предусмотренных настоящим Соглашением. Большинство от общего числа членов Комиссии образует кворум.

3. Региональная организация экономической интеграции, являющаяся Договаривающейся Стороной Комиссии, имеет на любом заседании Комиссии или любого вспомогательного органа Комиссии количество голосов, равное числу ее государств-членов, имеющих право голоса на данном заседании.

4. Региональная организация экономической интеграции, являющаяся Договаривающейся Стороной Комиссии, осуществляет свои права, связанные с членством, на альтернативной основе со своими государствами-членами, являющимися Договаривающимися Сторонами Комиссии, в сфере своей соответствующей компетенции. Когда региональная организация экономической интеграции, являющаяся Договаривающейся Стороной Комиссии, использует свое право голоса, ее государства-члены не используют своего права голоса, и наоборот.

5. Любая Договаривающаяся Сторона Комиссии вправе просить региональную организацию экономической интеграции, являющуюся Договаривающейся Стороной Комиссии, или ее государства-члены, являющиеся Договаривающимися Сторонами Комиссии, предоставить информацию о распределении компетенции между региональной организацией экономической интеграции как Договаривающейся Стороной и ее государствами-членами в отношении любого конкретного вопроса. Региональная организация экономической интеграции или соответствующие государства-члены представляют эту информацию по такому запросу.

6. Перед любым заседанием Комиссии или вспомогательного органа Комиссии региональная организация экономической интеграции, являющаяся Договаривающейся Стороной Комиссии, или ее государства-члены, являющиеся Договаривающимися Сторонами Комиссии,

представляют информацию о распределении компетенции между региональной организацией экономической интеграции и ее государствами-членами в отношении любого конкретного вопроса, который рассматривается на данном заседании, а также об использовании права голоса региональной организацией экономической интеграции и ее государствами-членами по каждому конкретному пункту повестки дня. Ни одно положение настоящего пункта не мешает региональной организации экономической интеграции, являющейся Договаривающейся Стороной Комиссии, или ее государствам-членам, являющимся Договаривающимися Сторонами Комиссии, выступить с единым заявлением для целей настоящего пункта, которое остается в силе в отношении рассмотрения вопросов и пунктов повестки дня на всех последующих заседаниях с учетом таких исключений или изменений, о которых может быть объявлено перед началом каждого отдельного заседания.

7. В тех случаях, когда пункт повестки дня касается как вопросов, в отношении которых компетенция была передана региональной организации экономической интеграции, так и вопросов, которые относятся к компетенции ее государств-членов, в их обсуждении вправе принимать участие как региональная организация экономической интеграции, так и ее государства-члены. В таких случаях при принятии решений на заседании принимаются во внимание только выступления Договаривающихся Сторон, имеющих право голоса.

8. При определении кворума на любом заседании Комиссии делегация региональной организации экономической интеграции, являющейся Договаривающейся Стороной Комиссии, принимается в расчет в том случае, если она имеет право голоса на заседании, в отношении которого определяется кворум.

9. При определении длительности, частоты проведения и расписания сессий, а также других заседаний и мероприятий, проходящих под эгидой Комиссии, применяется принцип экономической эффективности.

Статья 7. Бюро

(бывшая Статья II, п. 9) Комиссия избирает Председателя и двух заместителей Председателя Председателя и двух заместителей Председателя большинством в две трети голосов. Эти три лица образуют Бюро Комиссии, которое действует в соответствии с определенным в Правилах процедуры кругом ведения.

Председатель Комиссии, как правило, созывает регулярную сессию Комиссии ежегодно, если большинством голосов членов не принято иного решения. Место и сроки проведения сессий определяются Комиссией по согласованию с Генеральным директором Организации.

Статья 8. Функции Комиссии (частично бывшая Статья III)

В соответствии с ее целями и общими принципами Комиссия выполняет следующие функции и обязанности:

- a) регулярные обзор **и оценка** состояния живых морских ресурсов; изучение состояния данных ресурсов, включая их численность и уровень эксплуатации, а также состояния рыболовства и аквакультуры, использующих эти ресурсы;
- b) **разработка и внесение рекомендаций в соответствии с положениями Статьи V Статьи 13** в отношении мер по:

- i) сохранению **имеющихся в зоне применения** живых морских ресурсов и рациональному управлению ими;
- ii) **минимизации воздействия рыболовной деятельности на живые морские ресурсы и их экосистемы**; регулированию методов рыболовства и орудий лова; установлению минимальных промысловых размеров для особей отдельных видов;
- iii) **принятию многолетних планов управления применительно ко всем соответствующим субрегионам, основывающихся на экосистемном подходе к рыболовству, с целью обеспечения поддержания запасов сверх уровней, которые обеспечивают максимальный устойчивый улов, и согласующихся с мероприятиями, уже проводимыми на национальном уровне**;
- iv) **установлению разрешенных периодов и сроков запрета промысла и районов, закрытых для промысла в целях защиты уязвимых морских экосистем, включая помимо прочего районы нагула и нереста рыбы, в дополнение или в развитие аналогичных мер, которые могут быть уже включены в планы управления**;
- v) **обеспечению, по возможности с помощью электронных средств, сбора, представления, проверки, хранения и распространения данных и информации с соблюдением соответствующих норм и требований в части обеспечения конфиденциальности информации**;
- vi) **принятию мер по предупреждению, сдерживанию и пресечению незаконного, несообщаемого и нерегулируемого рыбного промысла, включая применение механизмов эффективного мониторинга, контроля и наблюдения**;
- vii) **разрешению ситуаций с несоблюдением, в том числе в рамках соответствующей системы мер. Комиссия определяет такую систему мер и пути их реализации в своих Правилах процедуры**;

Для осуществления этих рекомендаций

- c) содействие программам по развитию и укреплению аквакультуры в морских и еолоноватых водах **устойчивому развитию аквакультуры**;
- d) изучение **проведение регулярного обзора** социально-экономических аспектов рыбной отрасли и рекомендации в отношении любых мер, направленных на ее развитие, **в том числе путем сбора и оценки экономических и других данных и информации, значимой для деятельности Комиссии**;
- e) поддержка, выработка рекомендаций, координация и, по мере необходимости, проведение мероприятий по подготовке кадров **содействие развитию институционального потенциала и людских ресурсов, в частности посредством осуществления деятельности в сфере образования, обучения и профессиональной подготовки** и распространения знаний и опыта **по вопросам, входящим в круг ведения Комиссии** по всем аспектам рыбного хозяйства;
- f) **укрепление коммуникационного взаимодействия и консультации с организациями гражданского общества, работающими в сфере аквакультуры и рыболовства**;
- g) поддержка, выработка рекомендаций, координация и проведение мероприятий, связанных с научно-исследовательской деятельностью, в том числе совместные проекты в области рыбного хозяйства и сохранения живых морских ресурсов;

сбор, публикация и распространение информации, касающейся имеющих промышленное значение живых морских ресурсов и использующего эти ресурсы рыболовства;

h) принятие Правил процедуры и Финансовых правил, а также **других внутренних административных актов, которые могут быть необходимыми для выполнения ее функций**, и внесение в них поправок большинством в две трети голосов членов;

i) **утверждение бюджета и программы работы, а также** осуществление любых других видов деятельности, необходимой для достижения Комиссией цели, изложенной в настоящем Соглашении.

Статья 9. Вспомогательные органы Комиссии (бывшая Статья VII)

1. Комиссия вправе учреждать, **по мере необходимости**, временные, специальные или постоянные комитеты **вспомогательные органы** для изучения вопросов, имеющих отношение к целям Комиссии, и подготовки соответствующих докладов, а также рабочие группы для изучения конкретных технических проблем и выработки соответствующих рекомендаций. **Полномочия учрежденных вспомогательных органов устанавливаются в Правилах процедуры с учетом необходимости субрегионального подхода. Комиссия вправе также учреждать специальные механизмы для региона Черного моря, которые будут призваны обеспечивать полноценное участие всех прибрежных государств в соответствии с их статусом в Комиссии в решениях, касающихся вопросов управления рыболовством.**

2. Комитеты **Вспомогательные органы** и рабочие группы, указанные в пункте 1 выше, созываются Председателем **Председателем** Комиссии в месте и в сроки, определяемые Председателем **Председателем** по согласованию с Генеральным директором Организации в установленном порядке.

3. Учреждение Комиссией **вспомогательных органов** комитетов и рабочих групп, указанных в пункте 1 выше, проводится с учетом наличия средств, ~~но соответствующему разделу утвержденного бюджета Комиссии,~~ и до принятия любого решения, влекущего за собой расходы и набор или назначение специалистов, Исполнительный секретарь представляет Комиссии доклад об административных и финансовых последствиях такого решения.

4. **Каждая из Договаривающихся Сторон имеет право назначить в любой вспомогательный орган и рабочую группу одного представителя, которого на сессиях могут сопровождать заместитель, эксперты и консультанты.**

5. **Договаривающиеся Стороны предоставляют имеющуюся информацию в отношении функционирования каждого вспомогательного органа и рабочей группы таким образом, чтобы они могли выполнять свои функции.**

Статья 10. Секретариат (бывшая Статья XI)

1. **Секретариат состоит из Исполнительного секретаря и обслуживающих Комиссию сотрудников. Исполнительный секретарь и сотрудники Секретариата назначаются и**

управляются в соответствии с положениями, условиями и процедурами, изложенными в Руководстве по административным вопросам, Положениях и Правилах о персонале Организации, действие которых распространяется на всех сотрудников Организации.

2. Исполнительного секретаря Комиссии назначает Генеральный директор с одобрения Комиссии либо с одобрения Договаривающихся Сторон, если назначение происходит в период между регулярными сессиями Комиссии.

3. Исполнительный секретарь отвечает за исполнение **мониторинг хода реализации** мер политики и осуществления деятельности Комиссии и отчитывается в этом перед Комиссией **в соответствии с кругом ведения, определенным в Правилах процедуры.** Исполнительный секретарь также по мере необходимости выполняет функции исполнительного секретаря других вспомогательных органов, учрежденных Комиссией.

После каждой сессии Комиссия направляет Генеральному директору Организации доклад, отражающий ее мнение, рекомендации и решения, а также представляет Генеральному директору Организации другие доклады, если сочтет это необходимым или желательным. Доклады комитетов и рабочих групп Комиссии, предусмотренных Статьей VII Соглашения, направляются Генеральному директору Организации через Комиссию.

Статья 11. Финансовые вопросы (бывшая Статья IX)

Комиссия вправе принимать большинством в две трети голосов Договаривающихся Сторон собственные Финансовые правила и вносить в них по мере необходимости поправки при условии, что они соответствуют общим принципам, закрепленным в Финансовых правилах ФАО. Финансовые правила и поправки к ним представляются в Финансовый комитет ФАО, который вправе их отклонить, если сочтет, что они не соответствуют принципам, закрепленным в Финансовых правилах ФАО.

1. На каждой регулярной сессии Комиссия утверждает свой автономный бюджет **на три года, который может ежегодно пересматриваться на регулярных сессиях. Бюджет принимается** на основе консенсуса между Договаривающимися Сторонами, однако если в ходе данной сессии, несмотря на все предпринятые усилия, не удастся добиться консенсуса, вопрос выносится на голосование и бюджет принимается большинством в две трети голосов Договаривающихся Сторон.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона обязуется ежегодно вносить свою долю в автономный бюджет в соответствии со шкалой взносов, утвержденной или измененной Комиссией на основе консенсуса. Эта шкала закрепляется в Финансовых правилах Комиссии.

3. Любое государство, не являющееся членом Организации и становящееся Договаривающейся Стороной, должно внести такой взнос на покрытие расходов, понесенных Организацией в связи с деятельностью Комиссии, какой вправе определить Комиссия.

4. Взносы подлежат выплате в свободно конвертируемых валютах, если только Комиссия по согласованию с Генеральным директором Организации не примет иного решения.

5. Комиссия может также принимать пожертвования и другие формы помощи от организаций, частных лиц и из других источников для целей, связанных с выполнением любой из ее функций. **Комиссия может также принимать добровольные взносы на общие цели или в связи с конкретными проектами или направлениями деятельности Комиссии, которые оформляются Секретариатом. Добровольные взносы, пожертвования и другие виды**

получаемой помощи помещаются в целевой фонд, учреждаемый и управляемый Организацией в соответствии с финансовыми и другими Правилами Организации.
~~Взносы, пожертвования и другие виды получаемой помощи помещаются в Целевой фонд, управляемый Генеральным директором Организации в соответствии с Финансовыми правилами Организации.~~

6. Договаривающаяся Сторона, имеющая задолженность по уплате денежных взносов в Комиссию, лишается права голоса в Комиссии, если сумма ее задолженности равняется или превышает сумму взносов, причитающихся с нее за два предыдущих календарных года. Комиссия, тем не менее, вправе разрешить этой Договаривающейся Стороне голосовать в случае, если будет удовлетворена тем разъяснением, что взнос не был выплачен по причинам, не зависящим от Договаривающейся Стороны, однако в любом случае право голоса не может быть продлено больше чем на два последующих календарных года.

Статья 12. Расходы (бывшая Статья X)

~~Расходы, понесенные делегатами, их заместителями, экспертами и консультантами в связи с участием в работе сессии Комиссии, а также расходы, понесенные представителями, направленными во вспомогательные органы Комиссии, определяются и оплачиваются соответствующими Договаривающимися Сторонами.~~

1. Расходы Секретариата, в том числе на издательскую и коммуникационную деятельность, а также расходы, понесенные Председателем и заместителями Председателя Комиссии при исполнении ими обязанностей от имени Комиссии в период между сессиями Комиссии, определяются и оплачиваются из бюджета Комиссии.

2. Расходы на научно-исследовательские проекты, осуществляемые отдельными Договаривающимися Сторонами Комиссии самостоятельно или по рекомендации Комиссии, определяются и оплачиваются соответствующими Договаривающимися Сторонами.

3. Расходы, понесенные в связи с совместными научно-исследовательскими проектами, если не предусмотрено иное, определяются и оплачиваются Договаривающимися Сторонами в совместно оговоренной форме и пропорции. ~~Взносы на совместные проекты вносятся в целевой фонд, учреждаемый и управляемый ФАО в соответствии с Финансовыми правилами ФАО.~~

4. Расходы экспертов, приглашенных Комиссией для участия в работе заседаний Комиссии и ее вспомогательных органов в личном качестве, оплачиваются из бюджета Комиссии.

~~Комиссия вправе принимать добровольные взносы на общие цели или в связи с конкретными проектами или направлениями деятельности Комиссии. Такие взносы вносятся в целевой фонд, который будет учрежден ФАО. Принятие таких добровольных взносов и управление целевым фондом осуществляется в соответствии с Финансовыми правилами ФАО.~~

5. Расходы Комиссии оплачиваются из ее автономного бюджета, за исключением расходов на персонал и услуги, которые могут быть предоставлены Организацией. Расходы, которые несет Организация, определяются и оплачиваются в рамках двухгодичного бюджета, подготовленного Генеральным директором и утвержденного Конференцией Организации в соответствии с финансовыми положениями и правилами Организации.

6. Расходы делегатов, их заместителей, экспертов и консультантов, связанные с участием в работе сессий Комиссии и ее вспомогательных органов в качестве представителей правительств, а также расходы наблюдателей на сессиях покрываются их соответствующими правительствами или организациями. **Признавая особые потребности развивающихся государств, являющихся Договаривающимися Сторонами, в соответствии со Статьей 17 и при условии наличия средств расходы могут покрываться из бюджета Комиссии.**

Статья 13. Принятие решений (бывшая Статья V)

1. Рекомендации, упомянутые в ~~пункте 1(b) Статьи III~~, **Статье 8(b)**, принимаются большинством в две трети голосов присутствующих и участвующих в голосовании Договаривающихся Сторон Комиссии. Текст таких рекомендаций доводится ~~Председателем Комиссии~~ **Исполнительным секретарем** до сведения всех Договаривающихся Сторон, **сотрудничающих недоговаривающихся сторон и соответствующих недоговаривающихся сторон.**

2. С учетом положений настоящей Статьи, Договаривающиеся Стороны Комиссии обязуются выполнять все рекомендации, принятые в соответствии со ~~пунктом 1(b) Статьи III~~, **Статьей 8(b)**, начиная с даты, установленной Комиссией, которая должна быть установлена не ранее истечения срока для подачи возражений, предусмотренного данной Статьей.

3. Любая Договаривающаяся Сторона вправе в течение ста двадцати дней с даты получения уведомления о рекомендации выступить с возражением в отношении данной рекомендации, что освобождает ее от обязательства выполнения данной рекомендации. **При возражении должно быть в письменном виде представлено обоснование причин возражения, и там, где это целесообразно, предложены альтернативные меры.** В случае поступления возражения в течение ста двадцати дней любая другая Договаривающаяся Сторона вправе также выступить с возражением в любое время в течение дополнительного периода в шестьдесят дней. Договаривающаяся Сторона вправе также в любое время снять свое возражение и приступить к выполнению рекомендации.

4. В случае, если рекомендация вызвала возражения более одной трети Договаривающихся Сторон Комиссии, остальные Договаривающиеся Стороны освобождаются от выполнения этой рекомендации; при этом любая из них или все они вправе договориться между собой о ее выполнении.

5. Председатель Комиссии **Исполнительный секретарь** незамедлительно извещает каждую Договаривающуюся Сторону о поступлении каждого возражения либо об отзыве возражений.

6. В исключительных обстоятельствах в связи с просьбой какой-либо Договаривающейся Стороны решением Исполнительного секретаря по согласованию с Председателем в случае, если в срочной ситуации от Договаривающихся Сторон требуется принять решение в период между сессиями Комиссии, могут быть использованы любые средства оперативной связи, включая электронные, для принятия решений только по процедурным и административным вопросам деятельности Комиссии, в том числе любых ее вспомогательных органов, кроме вопросов, касающихся толкования и принятия поправок к Соглашению или Правилам процедуры.

Статья 14. Обязательства, связанные с реализацией решений Договаривающимися Сторонами (новое)

1. С учетом положений настоящей Статьи Договаривающиеся Стороны Комиссии обязуются выполнять все рекомендации, вынесенные Комиссией в соответствии с положениями Статьи 8(b), пунктом 1(b) Статьи III, Статьи 7(b), начиная с даты, установленной Комиссией, которая должна быть установлена не ранее истечения срока для подачи возражений, предусмотренного в Статье 13.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона внедряет по мере целесообразности принятые рекомендации в свое законодательство, нормативную базу или в соответствующие правовые документы региональных организаций экономической интеграции. Они ежегодно докладывают Комиссии о том, как были реализованы и/или внедрены положения рекомендаций, в том числе с предоставлением соответствующих касающихся данных рекомендаций законодательных документов, которые могут потребоваться Комиссии, и информации по вопросам мониторинга и контроля за их рыбохозяйственной деятельностью. Комиссия использует такую информацию для оценки единообразия при реализации рекомендаций.

3. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает меры по выполнению своих обязанностей в качестве государства флага и государства порта в соответствии с соответствующими международно-правовыми документами, сторонами которых она является, и принятыми Комиссией рекомендациями и сотрудничает в этих вопросах.

4. Комиссия в рамках процесса, направленного на выявление случаев несоблюдения, обращается к Договаривающимся Сторонам, не соблюдающим принятые Комиссией рекомендации, с тем, чтобы решить проблему несоблюдения.

5. В своих Правилах процедуры Комиссия определяет необходимые меры, которые Комиссия может принимать в случае, когда устанавливается, что Договаривающиеся Стороны на протяжении длительного времени без уважительной причины не соблюдают ее рекомендации.

Статья 15. Наблюдатели (новое)

1. В соответствии с Правилами процедуры Организации, Комиссия может приглашать в качестве наблюдателей региональные или международные правительственные организации, а также региональные, международные или иные неправительственные организации, в том числе представляющие частный сектор, которые имеют общие с Комиссией интересы и цели или деятельность которых имеет отношение к деятельности Комиссии или ее вспомогательных органов, или удовлетворять их запросы об участии в качестве наблюдателей.

2. Любой член или ассоциированный член Организации, не являющейся Договаривающейся Стороной, может быть по его запросу приглашен в качестве наблюдателя на сессии Комиссии и ее вспомогательных органов. Он может представлять меморандумы и участвовать в обсуждениях без права голоса.

Статья 16. Сотрудничество с другими организациями и учреждениями (частично бывшая Статья VIII)

1. Комиссия ~~теперь~~ сотрудничает с другими международными организациями и учреждениями по вопросам, представляющим взаимный интерес.

2. Комиссия стремится к созданию необходимых механизмов для организации консультаций, сотрудничества и взаимодействия с другими соответствующими организациями и учреждениями, в том числе путем заключения меморандумов о взаимопонимании и партнерстве.

Статья 17. Признание особых потребностей Договаривающихся Сторон из числа развивающихся государств (новое)

1. Комиссия в полной мере учитывает особые потребности развивающихся государств, являющихся Договаривающимися Сторонами настоящего Соглашения, в соответствии с соответствующими положениями Соглашения 1995 года.

2. Договаривающиеся Стороны могут сотрудничать – напрямую или через Комиссию – для целей, установленных в настоящем Соглашении, и оказывать содействие в связи с выявленными потребностями.

Статья 18. Недоговаривающиеся стороны (новое)

1. Комиссия вправе через Секретариат предложить недоговаривающимся сторонам, чьи суда ведут рыбный промысел в зоне применения, в особенности прибрежным государствам, оказывать всяческую поддержку ходу реализации ее рекомендаций, в том числе в качестве сотрудничающих недоговаривающихся сторон. Комиссия может на основе консенсуса между своими Договаривающимися Сторонами удовлетворять любые заявки о предоставлении статуса сотрудничающей недоговаривающейся стороны, при этом, если несмотря на все предпринятые усилия консенсуса достигнуть не удастся, вопрос выносится на голосование, и решение о предоставлении статуса сотрудничающей недоговаривающейся стороны принимается большинством в две трети голосов Договаривающихся Сторон.

2. Комиссия через Секретариат проводит обмен информацией о судах, занимающихся рыболовством или связанной с рыболовством деятельностью в зоне действия Соглашения, ходящих под флагами недоговаривающихся сторон Соглашения, и выявляет и рассматривает случаи деятельности недоговаривающихся сторон, идущие вразрез с целями Соглашения, при необходимости с помощью соответствующих международному праву санкций, которые определяются в Правилах процедуры. Санкции могут включать недискриминационные рыночные меры.

3. Комиссия принимает соответствующие международному праву и настоящему Соглашению меры по сдерживанию деятельности таких судов, которые подрывают эффективность применимых рекомендаций, и готовит регулярные отчеты о любых мерах, принятых в связи с рыболовством или связанной с рыболовством деятельностью в зоне действия Соглашения со стороны недоговаривающихся сторон.

4. Комиссия обращает внимание всех недоговаривающихся сторон на любую деятельность, которая, по мнению любой из Договаривающихся Сторон, отрицательно влияет на осуществление цели Соглашения.

Статья 19. Урегулирование споров в отношении толкования и применения настоящего Соглашения (часть бывшей Статьи XVI)

1. При возникновении спора между двумя или более Договаривающимися Сторонами относительно толкования или применения настоящего Соглашения соответствующие Стороны проводят друг с другом консультации с целью нахождения решения путем переговоров, посредничества, изучения вопроса или любым иным дружественным способом по их выбору.

2. Если указанные Стороны не могут достигнуть соглашения в соответствии с положениями пункта 19.1, они могут совместно передать этот вопрос на рассмотрение комитета в составе представителей, назначаемых по одному от каждой из сторон спора, а также Председателя Комиссии. Решения данного комитета, не будучи обязательными, являются основой для повторного рассмотрения Договаривающимися Сторонами вопроса, вызвавшего разногласия.

3. Любой спор в отношении толкования или применения настоящего Соглашения, не разрешенный в соответствии с положениями пунктов 19.1 и 19.2, с согласия в каждом случае всех сторон спора может быть передан для разрешения на арбитражное разбирательство. Результаты арбитражного разбирательства являются обязательными для сторон.

4. В случаях, когда спор передается на арбитраж, арбитражный суд формируется в соответствии с Дополнением к настоящему Соглашению. Дополнение составляет неотъемлемую часть настоящего Соглашения.

Статья 20. Взаимосвязь с другими соглашениями (бывшая Статья XIII, п. 8)

Ссылки в настоящем Соглашении на Конвенцию 1982 года или другие международные соглашения не определяют позиции любого государства в отношении подписания, ратификации Конвенции 1982 года или присоединения к ней либо в отношении других соглашений, **а также прав, юрисдикции или обязанностей Договаривающихся Сторон в соответствии с Конвенцией 1982 года или Соглашением 1995 года.**

Статья 21. Официальные языки Комиссии (новое)

Официальными языками Комиссии являются такие официальные языки Организации, в отношении которых Комиссия самостоятельно примет соответствующее решение. Делегации вправе использовать один из этих языков на сессиях, а также для докладов и в переписке. Использование официальных языков при организации синхронного устного перевода и письменного перевода документов на уставных сессиях Комиссии определяется Правилами процедуры.

Статья 22. Поправки (бывшая Статья XII)

1. Комиссия вправе принимать поправки к настоящему Соглашению большинством в две трети голосов всех Договаривающихся Сторон. С учетом пункта 2 ниже поправки вступают в силу со дня их принятия Комиссией.
2. Поправки, предусматривающие новые обязательства Договаривающихся Сторон, вступают в силу после их принятия двумя третями Договаривающихся Сторон и в отношении каждой Договаривающейся Стороны только при условии их принятия данной Договаривающейся Стороной. Документы о принятии поправок, предусматривающих новые обязательства, сдаются на хранение Генеральному директору Организации, который информирует всех членов Организации, а также Генерального секретаря Организации Объединенных Наций о получении данных документов о принятии и о вступлении таких поправок в силу. Права и обязанности любой Договаривающейся Стороны, не принявшей поправку, предполагающую дополнительные обязательства, продолжают определяться положениями настоящего Соглашения в форме, существовавшей до принятия данной поправки.
3. О поправках к настоящему Соглашению сообщается Совету Организации, который имеет право отклонить любую поправку в случае, если он сочтет ее не соответствующей целям и задачам Организации или положениям Устава Организации. Если Совет Организации сочтет это желательным, он вправе передать поправку на рассмотрение Конференции Организации, которая обладает таким же правом.

Статья 23. Принятие (бывшая Статья XIII)

1. Настоящее Соглашение открыто для принятия членами и ассоциированными членами Организации.
2. Комиссия вправе большинством в две трети голосов ее членов принять в члены государства, являющиеся членами Организации Объединенных Наций, любого ее специализированного учреждения, которые подали заявку на вступление и выступили с отраженным в официальном документе заявлением о принятии настоящего Соглашения в том виде, в каком оно находилось на момент принятия.
3. Участие в деятельности Комиссии Договаривающихся Сторон, которые не являются членами или ассоциированными членами Организации, обуславливается оплатой ими такой пропорциональной доли расходов Секретариата, которая может быть установлена согласно соответствующим положениям Финансовых правил Организации.
4. Принятие настоящего Соглашения любым членом или ассоциированным членом Организации осуществляется путем сдачи на хранение документа о принятии Генеральному директору Организации и вступает в силу с момента получения такого документа Генеральным директором.
5. Принятие настоящего Соглашения, государствами, не являющимися членами Организации, осуществляется путем сдачи на хранение Генеральному директору Организации документа о принятии. Решение об их приеме в члены вступает в силу в день утверждения Комиссией заявки на членство в соответствии с положениями пункта 2 настоящей Статьи.
6. Генеральный директор Организации извещает все Договаривающиеся Стороны Комиссии, всех членов Организации и Генерального секретаря Организации Объединенных Наций обо всех принятиях, вступивших в силу.
7. Принятие настоящего соглашения **недоговаривающимися сторонами** может быть обусловлено оговорками, которые вступают в силу только после **одобрения двумя третями** Договаривающихся Сторон. Оговорка считается принятой Договаривающимися Сторонами,

если **их соответствующие компетентные органы** в течение трех месяцев со дня уведомления не сообщили об обратном. При отсутствии такого одобрения государство или региональная организация экономической интеграции, сделавшие оговорку, не становятся стороной настоящего Соглашения. Генеральный директор Организации уведомляет все Договаривающиеся Стороны о любых оговорках.

Статья 24. Вступление в силу (бывшая Статья XIV)

Настоящее Соглашение вступает в силу со дня получения пятого документа о принятии.

Статья 25. Оговорки (новое)

1. Принятие настоящего Соглашения может быть обусловлено оговорками, которые не могут противоречить целям Соглашения и должны делаться в соответствии с общими правилами публичного международного права, закрепленными в положениях Раздела 2 Части II Венской конвенции о праве международных договоров 1969 года.

2. Комиссия проводит регулярную оценку того, может ли та или иная оговорка стать причиной невыполнения рекомендаций, принимаемых в соответствии со Статьей 8(b), и может рассмотреть надлежащие меры, предусмотренные в ее Правилах процедуры.

Члены Комиссии при принятии настоящего Соглашения четко указывают, на какие территории распространяется их участие. При отсутствии такого заявления считается, что участие применимо в отношении всех территорий, за международные отношения которых отвечает данный член. С учетом положений Статьи XVI ниже территориальная сфера применения может быть изменена последующим заявлением.

Статья 26. Выход (бывшая Статья XVI)

1. Любая Договаривающаяся Сторона вправе выйти из настоящего Соглашения в любое время по истечении двух лет с момента вступления в силу настоящего Соглашения в отношении данной Договаривающейся Стороны, направив письменное уведомление о таком выходе Генеральному секретарю Организации, который незамедлительно извещает все Договаривающиеся Стороны и всех членов Организации о таком выходе. Уведомление о выходе вступает в силу по истечении трех месяцев со дня его получения Генеральным директором Организации.

2. Договаривающаяся Сторона вправе уведомить о выходе в отношении одной или более территорий, за международные отношения которых она отвечает. При подаче Договаривающейся Стороной уведомления о своем выходе из Комиссии она указывает, в отношении какой территории или территорий применяется ее решение о выходе. В отсутствие такого заявления считается, что решение о выходе распространяется на все территории, за международные отношения которых отвечает данная Договаривающаяся Сторона, за исключением ассоциированных членов.

3. Любая Договаривающаяся Сторона, подавшая уведомление о выходе из Организации, считается одновременно подавшей уведомление о выходе из Комиссии, и считается, что такое решение о выходе распространяется на все территории, за международные отношения которых отвечает данная Договаривающаяся Сторона, за исключением того, что считается, что такое решение о выходе не распространяется на ассоциированных членов.

Статья 27. Прекращение действия *(бывшая Статья XVIII)*

Настоящее Соглашение автоматически прекращает свое действие в том случае и тогда, когда в результате выхода из его состава число Договаривающихся Сторон становится меньше пяти, если оставшиеся Договаривающиеся Стороны единогласно не примут иного решения.

Статья 28. Заверение и регистрация *(бывшая Статья XIX)*

Текст настоящего Соглашения изначально был составлен в Риме 24 сентября одна тысяча девятьсот сорок девятого года на французском языке и [***в него были внесены поправки (хх)...***] Два экземпляра настоящего Соглашения на английском, арабском, испанском и французском языках и любые поправки к настоящему Соглашению заверяются Председателем Комиссии и Генеральным директором Организации. Один из этих экземпляров сдается на хранение в архив Организации. Другой экземпляр передается для регистрации Генеральному секретарю Организации Объединенных Наций. Помимо этого, Генеральный директор заверяет копии настоящего Соглашения и направляет по одной копии каждому члену Организации и тем государствам, не являющимся членами Организации, которые являются или имеют право стать Договаривающимися Сторонами настоящего Соглашения.

Арбитражный суд

1. Арбитражный суд, упомянутый в пункте 4 Статьи 19, состоит из трех арбитров, которые назначаются следующим образом:

- a) **Договаривающаяся Сторона, возбуждающая процедуру разбирательства, сообщает фамилию арбитра другой Договаривающейся Стороне, которая в свою очередь в течение сорока дней с момента такого уведомления сообщает фамилию второго арбитра. При возникновении спора, в котором участвуют более двух Договаривающихся Сторон, стороны с одинаковыми интересами в споре по взаимному согласию вместе назначают одного арбитра. В течение шестидесяти дней с момента назначения второго арбитра Договаривающиеся Стороны назначают третьего арбитра, который не может быть гражданином ни одной из этих Договаривающихся Сторон и не может иметь гражданство тех стран, гражданами которых являются первые два арбитра. Третий арбитр выполняет функции председателя суда;**
- b) **Если второй арбитр не будет назначен в установленный срок или Договаривающиеся Стороны не договорятся в установленный срок о назначении третьего арбитра, по запросу любой из этих Договаривающихся Сторон назначение такого арбитра производится Генеральным директором Организации в течение двух месяцев с даты получения запроса.**

2. Арбитражный суд определяет место расположения своей штаб-квартиры и принимает свои правила процедуры.

3. Арбитражный суд выносит свои решения в соответствии с положениями настоящего Соглашения и нормами международного права.

4. Решения арбитражного суда принимаются большинством голосов его членов, которые не могут воздерживаться при голосовании.

5. С согласия арбитражного суда в разбирательстве имеет право участвовать любая Договаривающаяся Сторона, не являющейся стороной спора.

6. Решение арбитражного суда является окончательным и обязательным для участвующих в споре Договаривающихся Сторон, а также любой участвующей в разбирательстве Договаривающейся стороны и должно безотлагательно выполняться. По просьбе одной из участвующих в споре Договаривающихся Сторон или любой участвующей в разбирательстве Договаривающейся Стороны Арбитражный суд дает толкование арбитражного решения.

7. Если, исходя из конкретных обстоятельств дела, арбитражный суд не примет иного решения, судебные издержки, включая вознаграждение для его членов, распределяются между участвующими в споре Договаривающимися Сторонами поровну.

Приложение 3

Проект резолюции

Обзор уставных органов ФАО

КОНФЕРЕНЦИЯ,

напоминая о резолюции 13/97 "Обзор уставных органов ФАО", принятой Конференцией на ее двадцать девятой сессии, в которой Конференция признала *"сохраняющуюся необходимость повышения эффективности Организации и ее системы управления в период финансовых трудностей, ликвидации не востребуемых уставных органов, обеспечения более гибких, целенаправленных и ограниченных по времени рабочих форматов для остающихся органов и ограничения создаваемых новых органов строго необходимым минимумом"*;

также напоминая о предшествующем рассмотрении Конференцией и Советом вопросов, касающихся ликвидации и учреждения уставных органов, включая, среди прочего, резолюцию 12/79, принятую Конференцией на ее двадцатой сессии;

напоминая также о *"Принципах и процедурах, определяющих порядок заключения конвенций и соглашений на основании Статей XIV и XV Устава, а также учреждение комиссий и комитетов на основании Статьи VI Устава, которые содержатся в Базовых документах Организации"*;

сознавая, что, хотя в исполнении резолюции 13/97 достигнут существенный прогресс, необходимы дальнейшие усилия по достижению установленных в ней целей,

1. **подтверждает** действительность и актуальность резолюции 13/97, в частности установленных в ней процедур, касающихся учреждения и ликвидации уставных органов;
2. **просит** Секретариат взять на себя активную роль в определении круга уставных органов, которые Совет или Конференция могут посчитать целесообразным ликвидировать в связи с их бездеятельностью или в силу того, что им поручены функции, которые могли бы осуществляться в рамках более гибких, целенаправленных и ограниченных по времени рабочих форматов, в соответствии с призывом, содержащимся в резолюции 13/97;
3. **просит** Генерального директора продолжать изыскивать способы повышения эффективности использования средств уставными органами, в частности, в отношении заседаний, проводимых такими органами;
4. **поручает** Генеральному директору по возможности и после проведения любых необходимых консультаций, которые могут потребоваться в соответствии с применимыми Правилами процедуры и соответствующими решениями:
 - a) рекомендовать членам уставного органа, учрежденного в соответствии со Статьей VI Устава, не проводить сессию, когда по его обоснованному мнению невозможно принятие реальных решений из-за отсутствия кворума, и при отсутствии возражений от минимального числа членов, которые составляли бы кворум, принять решение не созывать сессию; и
 - b) по необходимости вместо проведения сессии рассмотреть возможность организации специальных технических консультаций по предметам ведения, входящим в мандат таких органов;

5. **постановляет**, что любое предложение об учреждении какого-либо нового органа в соответствии со Статьями VI или XIV Устава должно сопровождаться документом с подробным изложением:

- a) целей, которые предполагается достичь учреждением данного органа;
- b) того, каким образом данный орган будет выполнять свои функции, и какие последствия его учреждения может иметь для текущих или будущих программ Организации;
- c) финансовых последствий учреждения данного органа на текущий двухгодичный период, а также прогноза финансовых последствий для будущих двухгодичных периодов;
- d) конкретной оценки того, какие задачи предлагаемого уставного органа могли бы быть решены с использованием рабочих форматов других типов, таких как организация специальных технических консультаций или других целенаправленных и ограниченных по времени форматов; и
- e) того, имеются ли какие-либо существующие уставные органы, охватывающие области, аналогичные, сходные или смежные тем, которыми, как предполагается, будет заниматься новый уставный орган.

Приложение 4

Проект резолюции

О ликвидации Комиссии по защите растений для стран Карибского бассейна, учрежденной в 1967 году в соответствии с резолюцией Совета 8/48

СОВЕТ,

напоминая, что Комиссия по защите растений для стран Карибского бассейна была учреждена в соответствии со Статьей VI.1 Устава ФАО резолюцией 8/48, принятой Советом на его сорок восьмой сессии в 1967 году;

отмечая, что задачей Комиссии было укрепление межправительственного сотрудничества по вопросам карантина растений в Карибском бассейне в интересах предотвращения занесения опасных вредителей и болезней растений и сохранения существующих растительных ресурсов данного района, и что невыполнение данной задачи может представлять угрозу для здоровья растений субрегиона;

отмечая, что активность Комиссии носила ограниченный характер, и что ее последняя регулярная сессия состоялась в 2001 году;

напоминая о резолюции 13/97, принятой Конференцией ФАО на ее 29-й сессии, согласно которой Конференция, *сознавая сохраняющуюся необходимость повышения эффективности Организации и ее системы управления в период финансовых трудностей*, предложила ликвидировать неостребованные уставные органы,

настоящим ликвидирует Комиссию по защите растений для стран Карибского бассейна.